

РУССКО-ЧЕШСКИЙ РАЗГОВОРНИК

Первые несколько слов

Да.	Ano.	Ано.
Нет.	Ne.	Нэ.
Пожалуйста.	Prosím.	просим
Спасибо.	Děkuji.	Декуи.
Большое спасибо.	Mokrát děkuji.	моцкрат декуи
Извините.	Promiňte.	проминьтэ
Здравствуйте (добрый день).	Dobrý den.	добри дэн
Добрый вечер.	Dobrý večer.	добри вэчер.
Прошу прощения.	Omlouvám se.	омлоувам сэ.
Вы говорите по-русски?	Mluvíte rusky (anglicky, česky)?	млувитэ руски (англицки, чески)?
К сожалению, я не говорю по-чешски.	Bohužel, nemluvím česky.	богужэл немлувим чески
Я не понимаю.	Nerozumím.	нерозумим.
Где находится...?	Kde je...?	гдэ е...?
Где находятся...?	Kde jsou...?	Гдэ йсоу...?

Чрезвычайные ситуации

Помогите!	Pomoc!	помоц!
Вызовите полицию.	Zavolejte policii.	заволэйтэ полиции.
Пожар!	Hoří!	горжи!
Вызовите врача.	Zavolejte doktora.	заволэйтэ доктора.
Я потерялся.	Zabloudil jsem.	заблоудил йсэм
Нас обокрали.	Byli jsme okradeni.	были йсмэ окрадэни

Приветствия и формулы вежливости

Здравствуйте (Доброе утро).	Dobré ráno.	добрэ рано.
Здравствуйте (добрый день).	Dobrý den.	добри дэн
Доброй ночи.	Dobrou noc.	доброу ноц
Пока.	Ahoj.	агой
Всего хорошего.	Měte se hezky.	мнейтэ сэ гески
Как тебя зовут?	Jak se jmenuješ?	як сэ йменуеш
Как Вас зовут?	Jak se jmenujete?	як сэ йменуэтэ
Меня зовут ...	Jmenuji se ...	йменуи сэ
Это господин Новак.	To je pan Novák.	то е пан новак

Очень приятно.	Těší mě.	тьеши мне
Вы очень любезен (любезна).	Jste velmi laskav (laskava).	йстэ вэлми ласкав (ласкава)
Это госпожа Новак.	To je paní Nováková.	то е пани новакова
Где вы родились (откуда вы родом)?	Kde jste se narodil(a)?	гдэ стэ сэ народил(а)
Я родился в России.	Narodil(a) jsem se v Rusku.	народил(а) йсэм сэ в руску
Откуда вы?	Odkud jste?	одкуд йстэ
Я из России.	Jsem z Ruska.	йсэм з руска
Очень хорошо. А Вы?	Velmi dobře. A vy?	вэлми добрже. а вы
Как у тебя дела?	Jak se máš?	як сэ маш
Как у Вас дела?	Jak se máte?	як сэ мате
Сколько тебе лет?	Kolik je ti let?	колик е ти лэт
Сколько Вам лет?	Kolik je Vám let?	колик е вам лет

Поиски взаимопонимания

Вы говорите по-русски?	Mluvíte rusky?	млувитэ руски
Вы говорите по-английски?	Mluvíte anglicky?	млувитэ англицки
Я понимаю.	Rozumím.	розумим
Я не понимаю.	Nerozumím.	нэрозумим
Вы понимаете?	Rozumíte?	розумитэ
Здесь кто-нибудь говорит по-английски?	Mluví tady někdo anglicky?	млуви тады негдо англицки
Не могли бы Вы говорить медленнее?	Můžete mluvit pomaleji?	мужэтэ млувьтэ помалеи
Повторите, пожалуйста, ещё раз.	(Zopakujte to) ještě jednou, prosím.	(зопакуйтэ то) еште едноу просим.
Не могли бы вы мне это написать?	Můžete mi to prosím napsat?	мужэтэ ми то просим напсат

Стандартные просьбы

Подайте мне, пожалуйста...	Prosím vás, podejte mi...	просим вас, подэйтэ ми
Вы не могли бы дать нам...?	Nemohl(a) byste dát nám, prosím...?	нэмогл(а) быстэ дат нам просим
Покажите мне, пожалуйста, ...	Ukažte mi, prosím ...	укажтэ ми просим...
Вы не могли бы сказать мне...?	Můžete mi, prosím říci...?	мужэтэ ми просим ржици
Вы не могли бы помочь мне?	Můžete mi, prosím pomoci?	мужэтэ ми просим помощи
Я хотел бы...	Chtěl bych..	хтел бых
Мы хотели бы...	Chtěli bychom..	хтели быхом
Дайте мне, пожалуйста...	Dejte mi, prosím...	дэйтэ ми просим

Дайте мне это, пожалуйста.	Dejte mi to, prosím.	дэйтэ ми то просим.
Покажите мне...	Ukažte mi...	укажтэ ми
Извините, я не понимаю.	Promiňte, nerozumím.	проми нь тэ нэрозумим
Это подарок.	To je dárek.	то е дарэк.
Это безразлично.	To je jedno.	то е едно

Обмен денег

Где ближайший обменный пункт?	Kde je nejbližší směnárna?	гдэ е нэйближши смненарна
Я хочу обменять сто долларов.	Chtěl bych vyměnit sto dolarů.	хтел бых вымненит сто долару
Какой сегодня курс?	Jaký máte dnes kurs?	гдэ е нэйближши смненарна
Дайте мне, пожалуйста, более крупные банкноты.	Prosil bych větší bankovky.	просил бых ветши банковки

Гостиница

У вас есть свободные номера?	Máte volné pokoje?	матэ волнэ покое
Сколько стоит номер с душем в сутки?	Kolik stojí pokoj se sprchou za den?	колик стои покой сэ спрхоу за дэн
К сожалению, у нас всё занято.	Lituji, máme všechno obsazeno.	литуи, мамэ вшэхно обсаэно
Я хотел бы зарезервировать номер для двоих на имя Павлов.	Chtěl bych zarezervovat dvoulůžkový pokoj na jméno Pavlov.	хтел бых зарэзэрвоват двоулужковы покой на ймэно Павлов
номер на одного	jednolůžkový pokoj	еднолужковы покой
более дешёвый номер	levnější pokoj	лэвнейши покой
не очень дорого	ne moc drahé	нэ моц драгэ
На сколько суток?	Na jak dlouho?	на як длоуго?
на двое суток (на неделю)	na dva dny (na jeden týden)	на два дны (на еден тыдэн)
Я хочу отменить заказ.	Chci zrušit objednávku.	хци зрушит объеднавку
Это далеко?	Je to daleko?	е то далэко
Это совсем рядом.	Je to docela blízko.	е то доцэла близко
Во сколько подается завтрак?	V kolik se podává snídaně?	в колик сэ подава снидане
Где находится ресторан?	Kde je restaurace?	гдэ е рестаурацэ
Подготовьте мне, пожалуйста, счёт.	Připravte mi účet, prosím.	пршиправтэ ми учет просим
Вызовите мне, пожалуйста, такси.	Zavolejte mi taxi, prosím.	заволэйтэ ми такси просим

Такси

Где я могу взять такси?	Kde můžu sehnat taxi?	гдэ мужу сэгнат такси
Сколько будет стоить доехать в аэропорт (к станции метро, до центра города)?	Kolik bude stát cesta na letiště (k metru, do centra města)?	колик буде стат цэста на лэтиште (к мэтру, до цэнтра мнеста)
Вот адрес, куда мне нужно.	Tady je adresa, kam potřebuji.	Тады е адреса кам потршэбуи
Отвезите меня в аэропорт (на вокзал, в отель)	Zavezte mě na letiště (na nádraží, k hotelu).	завэзтэ мне на лэтиште (на надражи, к готэлу).
налево	doleva	долэва
направо	doprava	доправа
Остановитесь здесь, пожалуйста.	Zastavte tady, prosím.	заставтэ тады, просим
Вы не могли бы меня подождать?	Nemohli byste počkat, prosím.	нэмогли быстэ почкат, просим?
Вы не могли бы дать мне это?	Můžete mi prosím dát tohle?	мужэтэ ми просим дат тоглэ
Покажите мне, пожалуйста, вот это.	Ukažte mi prosím tohle.	укажтэ ми просим тоглэ
Я хотел бы...	Chtěl bych...	хтел бых...
Дайте мне это, пожалуйста.	Dejte mi to, prosím.	дэйтэ ми то просим.
Покажите мне это.	Ukažte mi tohle.	укажтэ ми тоглэ
Сколько это стоит?	Kolik to stojí?	колик то стои?
Мне нужно...	Potřebuji...	потршэбуи
Я ищу...	Hledám...	хлэдам
У вас есть... ?	Máte...?	матэ
Жаль.	Škoda.	шкода
Это всё.	Je to všechno.	е то вшэхно
У меня нет мелочи.	Nemám drobné.	нэмам дробнэ
Пожалуйста, напишите это.	Napište to prosím.	напиштэ то просим
Слишком дорого.	Příliš drahé.	пршилиш драгэ
Распродажа	Vyprodej.	выпродэй
Мне бы нужен размер...	Potřeboval(a) bych velikost ...	потршэбовал(а) вэликоств
Мой размер XXL.	Mám velikost XXL.	мам вэликоств икс-икс-эл
У вас нет другого цвета?	Nemáte to v jiné barvě?	нэматэ то в йинэ барве
Могу я померить это?	Můžu si to zkusit?	мужу си то скусит
Где находится примерочная кабина?	Kde je převlékáací kabina?	гдэ е пршэвлэкаци кабина
Что вы желаете?	Co si přejete, prosím?	цо си пршээтэ просим
Спасибо, я только смотрю.	Děkuji, jen se dívám.	декуи, ен сэ дивам
Vchod	Vход	
Vychod	Выход	
Vchod zakázan	Вход воспрещён	

Zavřeno	Закрѳто
Otevřeno	Открыто
Volno	Свободно
Pozor	Внимание
Mimo provoz	Не работает
Sem	На себя
Tam	От себя

0	nula	нула
1	jeden	йэдэн
2	dva	два
3	tři	трши
4	čtyři	чтыржи
5	pět	пъет
6	šest	шэст
7	sedm	сэдм
8	osm	осум
9	devět	дэвьет
10	deset	дэсэт